



HITACHI

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az En50144, Hd400, En55014, En60555 és/vagy EN50082-1 összhangban az Európa Tanács 73/23/ECC, 89/392/ECC és/vagy 89/336/ECC irányelveivel.

Jelen nyilatkozatalapján van a terméken a CE jelölés feltüntetve

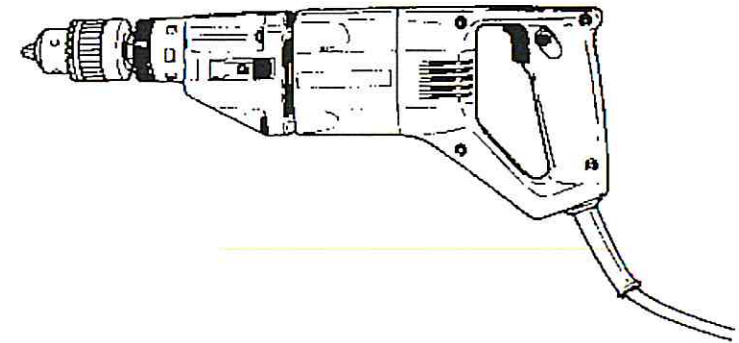
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich, F.R.Germany
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

CE 99

Y. Hirano

ÜTVEFÚRÓ

VTP13A • VTP16A • VTV13A • VTV16



Importálja és Magyarországon forgalmazza:

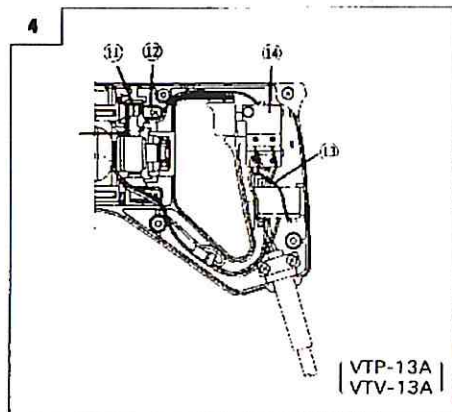
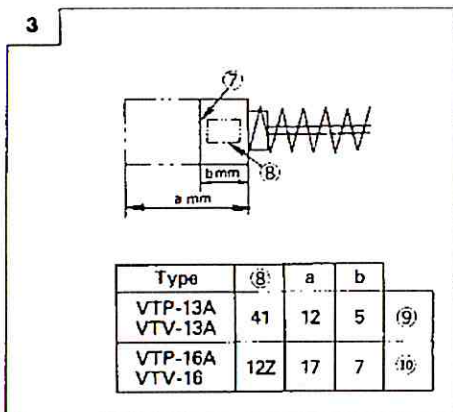
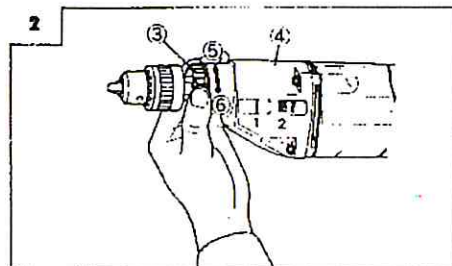
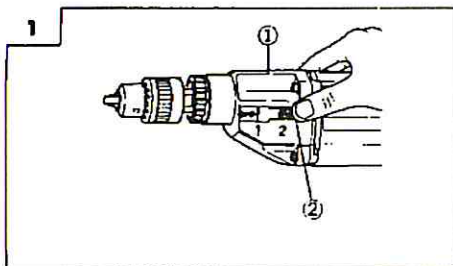
HITACHI POWER TOOLS HUNGARY KFT.

1106 Budapest, Bogáncsvirág u. 5-7.
Tel.: 264-3433, 264-3438; Fax:264-3429

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.



HASZNÁLATI UTASÍTÁS



1. Fogaskerékház borító
2. Váltókapcsoló (nyomni és csúsztatni)
Különböző váltókapcsolója van a VTP16A és VTV16-nak
3. Váltó gyűrű
4. Fogaskerékház borító
5. Fúrás funkció
6. Útés + fúró funkció
7. Kopáshatár
8. Szénkefe száma
9. Normál szénkefe
10. Autostop szénkefe
11. Kefetartó
12. Tartó alátét
13. Belső húzalozás
14. Kapcsoló
15. Szénkefe

- (1) Lazítsuk meg a kézfogantyún lévő három csavart és vegyük le azt. Vegyük le a fogantyú alátétet a csavarok meglazításával, amelyek a helyén tartják a kefetartókat.
 - (2) Vegyük ki a kefetartót a kefékkel együtt, ügyelve, hogy ne erőltessük meg a húzalokat.
 - (3) Húzzuk le a kefefogó csipeszt és távolítsuk el a szénkefét.
 - Összeszerelés
 - (1) Helyezzünk a kefetartóba új szénkefét és csatlakoztassuk rá a csipeszt.
 - (2) Helyezzük vissza a kefetartót és a többi alkatrészt az eredeti állapotába az 4.ábrán jelzettek szerint.
 - (3) Helyezzük a vezetékeket a helyükre ügyelve, hogy ne érintkezzenek az armatúrával vagy a forgórészekkel.
 - (4) A fogantyút szereljük a helyére, ügyelve arra, hogy ne csipjünk be vezetéket a fogantyúval.
- FIGYELEM!**
- (1) Összeszerelésnél mindig győződjünk meg, hogy a belső vezetéket nem csíptük-e be a fogantyúval illetve nem érintkezik-e a motor forgórészeivel. Ha a belső vezetéket becsipjük v. az a motor forgórészeivel érintkezik, akkor a munkavégző veszélyes áramütésnek van kitéve. Ne szereljük szét csak a csréhez szükséges részeket. VTP16A és VTV16
- Vegyük le a kefetartó fedelét egy csavarhúzó segítségével. A kefék könnyen cserélhetők.

7. A motor karbantartása

A motor tekerccselése az elektromos szerszám "szíve". Ezért különösen ügyelni kell arra, hogy a tekerccselés ne sérüljön meg, olajjal illetve vízzel ne érintkezzen.

A munkahelyen a zajszint túllépheti a 85 dB -t. Ebben az esetben zajvédő eszköz használata kötelező !

MEGJEGYZÉS

Figyelembe véve a HITACHI állandó kutatási és fejlesztési programját, az itt megadott műszaki adatok változhatnak.

MINŐSÉGTANÚSÍTÁS

A 2/1984 III. 10. BkM-IpM együttes rendelet értelmében tanúsítjuk, hogy a termék a vásárlási tájékoztatóban közölt műszaki adatoknak megfelel.

KERMI engedély szám: E 96 / 2085

ALTALÁNOS BIZTONSÁGTECHNIKAI ELŐÍRÁSOK

1. Tartsa tisztán és rendben a munkahelyét. A munkahelyi rendetlenség balesetveszélyt jelent.
2. Ne hagyja esőben az elektromos kéziszerszámot! Ne használja ezeket a munkaeszközöket nedves, vagy párák környezetben. Gondoskodjék a munkahely jó megvilágításáról. Az elektromos munkagépek ki/be kapcsolásakor és a működés közben szikrák keletkeznek. A robbanásveszély elkerülése érdekében ne használjuk a gépeket éghető folyadékok, vagy robbanásveszélyes gázok (pl. lakkok, festékek, benzin, oldószer, gázolin, gázok, ragasztók) közelében.
3. Védőkezzünk az áramütés ellen! Ügyeljünk arra, hogy munka közben testünk ne érintkezzen földelt felületekkel, mint például csővezetékekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel, hűtőberendezésekkel.
4. Tartsa távol a gyerekeket az elektromos kéziszerszámoktól. Kerülje el, hogy illetéktelen személyek megérintsék az elektromos kéziszerszámot, vagy a kábelt.
5. Ha nem használja a kéziszerszámot, tárolja biztonságos, száraz helyen, ahol a gyerekek nem férhetnek hozzá.
6. Ne terhelje túl a kéziszerszámot. a megadott teljesítménytartományban jobban és biztonságosabban dolgozhat vele.
7. Mindig a megfelelő szerszámot használja! Nehéz munkához ne válasszon kis teljesítményű készüléket. Ne használjon a feladat elvégzéséhez olyan szerszámot, amely nem arra való, pl. kézi körfűrészrel ne végezzen fadöntést, vagy gallyazást.
8. Viseljen megfelelő munkaruhát! Ne hordjon munka közben bő, nem testhez simuló öltözetet, ne viseljen ékszereket. A bő ruhadarabot elkaphatja a mozgó szerszám. Ha szabadban végez munkát, viseljen gumikesztyűt és csúszás biztos lábbelit. Hosszú haj esetén vegyen fel hajhálót, vagy megfelelő sapkát.
9. Használjon védőszemüveget! Ha poros munkát végez, viseljen porvédő álarcot.
10. Ne hordozza a kéziszerszámot a kábelnél fogva, ne használja arra a kábelt, hogy annál fogva húzza ki a villásdugót a konnektorból. Védje a kábelt a hőszétől, olajtól és éles sarkaktól, mert megsérülhet.
11. Biztonságosan rögzítse a munkadarabot! Használjon a munkadarab befogásához befogó, rögzítő, készüléket vagy szalut, hogy a keze maradjon szabad a szerszám használatára.
12. Munka közben foglaljon el biztonságos testhelyzetet. Kerülje a rendellenes pozíciót, mindig őrizze meg az egyensúlyát.
13. Gondosan ápolja kéziszerszámát! Csak az éles, tiszta szerszámmal tud pontosan és biztonságosan dolgozni. Tartsa be szerszámcsere közben az előírásokat és a gép karbantartási és kezelési útmutatását. Rendszeresen ellenőrizze a villásdugót és a csatlakozó kábelt és ha sérülést tapasztal, azonnal javíttassa ki a hibát, az erre jogosult szervvel. A hosszabbító kábelt is rendszeres időközönként ellenőrizze és ha megsérült, cserélje ki. A kéziszerszám fogantyúját mindig tartsa szárazon és tisztán, olaj vagy zsír szennyeződést ne töljön meg rajta.
14. Mindig húzza ki a dugaszoló aljzatból a csatlakozó dugót, ha nem használja a készüléket. vagy ha javítást végez rajta, pl. fűrészlapot cserél benne.
15. Ne felejtse a kéziszerszámban a szorítókulcsot! Mielőtt a gépet bekapcsolja ellenőrizze, hogy a szorítókulcsot vagy a szerszámbeállító kulcsot kivette-e a készülékből.
16. Kerülje el a gép véletlenszerű beindítását! Ha az elektromos kéziszerszám be van dugva a hálózati csatlakozó aljzatba, ne tartsa ujját az indító kapcsolón, ne hordozza így a készüléket. Győződjék meg mindig arról, hogy a készülék ki legyen kapcsolva mielőtt a csatlakozó dugót a konnektorba bedugja.
17. Ha szabadban kell munkát végeznie, mindig csak az erre engedélyezett és megfelelő jelzéssel ellátott hosszabbító kábelt használjon.
18. Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka teljes figyelmet igényel! Ne használja a készüléket, ha nem érzi kaphattnak magát, ha nem tud koncentrálni.
19. Munka előtt ellenőrizze kéziszerszámát, hogy nem hibás-e? Használat előtt meg kell vizsgálni, hogy helyükön vannak-e a védő alkatrészek, rendeltetésszerű használatra alkalmas-e? Ellenőrizze az összes mozgó, forgó alkatrész működését, ezeknek nem szabad szorulniuk, nem lehetnek sérültek. Minden alkatrésznek a helyén kell lennie, sérülésmentes állapotban. A készüléket, beleértve a csatlakozó vezeték cseréjét is, csak szakember ill. szakszerviz javíthatja. Ne használjon olyan kéziszerszámot amelynek a kézkapcsolója nem üzemképes, nem lehet vele a készüléket be ill. kikapcsolni!
20. Saját biztonsága érdekében csak a kezelési utasításban megadott célra használja az elektromos kéziszerszámot.
21. Csak a HITACHI gyártója által ajánlott tartozékokat használjon. Fokozott balesetveszélyt, vagy sérülési kockázatot idéz elő saját maga részére, ha nem a kezelési útmutatóban, vagy a szerszámkatalógusban megadott szerszámlapokat, vagy tartozékokat használja.
22. Javítást csak engedélyezett szakszervizben végeztesse. A gyártó nem vállal felelősséget a szakszerűtlen kezelésből és javításból eredő kárért.
23. A készülék védőburkolatát eltávolítani, vagy a gépet meglazult, hiányos csavarokkal használni tilos és veszélyes.
24. Mozgó géprészeket csak akkor szabad megérinteni, amikor a készüléket már kikapcsolták és teljesen leállt, valamint a villásdugót kihúzták a konnektorból.
25. A munkagépet használjuk a megadottnál kisebb teljesítménnyel. A túlterhelés a felület károsodását és a munka hatékonyságának csökkenését eredményezi.
26. A műanyag burkolatot vagy alkatrészeket soha ne tisztítsuk oldószerrel (pl. benzin, hígító, széntetraklorid, alkohol, ammóniák, olaj stb.) mert károsíthatják azokat. Nedves, szappanos ronggyal tisztítsa a készülék külsejét.
27. Javításhoz eredeti Hitachi alkatrészeket használjon.
28. A készülék csak a szénkefék cseréjekor bontható meg.
29. Az idegen nyelvű kezelési útmutatóban szereplő robbantott ábra kizárólag a szerviz részére készült.

ÖVINTÉZKEDÉSEK AZ ÜTVEFÚRÓ HASZNÁLATÁHOZ

- Mielőtt falba, földembe vagy padlóba fúrunk, győződjünk meg arról, hogy nincs-e alatta elektromos kábel vagy kábelcső.

MŰSZAKI LEÍRÁS

Modell	VTP13A		VTV13A		VTP16A		VTV16		
Feszültség (terület szerint)	110V,115V,120V,127V, 220V, 230V, 240V								
Teljesítményfelvétel	600W*				800 W				
Sebességfokozatok	1	2	1	2	1	2	1	2	
Üresjárat fordulatszám (/min)	1050	1800	0-1050	0-1800	700	1400	0-700	0-1400	
Kapacitás	acél	13 mm	8 mm	13 mm	8 mm	16 mm	10 mm	16 mm	10 mm
	beton	20 mm	10 mm	20 mm	10 mm	35 mm	16 mm	35 mm	16 mm
Súly (kábel nélkül)	2,4 kg				3,8 kg				

* Ne felejtse el ellenőrizni a típus táblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak.

STANDARD TARTOZÉKOK

- (1) Tokmánykulcs.....1db.
- (2) Fogantyú.....1db.
- (3) Mélységűtköző.....1db.

A standard-tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül bármikor megváltozhatnak.

OPCIÓS TARTOZÉKOK

- (1) Fűrőhegyek betonhoz és kőhöz

külső ø	hossz	külső ø	hossz	külső ø	hossz
6,5 mm	100 mm	10 mm	120 mm	14,3 mm	160 mm
8,0 mm	100 mm	12 mm	160 mm	16,0 mm	160 mm
9,5 mm	120 mm	13 mm	160 mm	19,0 mm	160 mm

19 mm-nél nagyobb külső átmérőjű fűrőhegy csak a VTP16A és a VTV16 -hoz használható.

Az extra-tartozékok minden előzetes tájékoztatás nélkül bármikor megváltozhatnak.

ALKALMAZÁS

- Fúrás és ütés kombinált üzemmód:
Furatkészítés kemény felületekbe (beton, márvány, gránit, csempe stb.)
- Egyszerű fúrás:
Furatkészítés fémbe, fába és plasztikus anyagba, gépcsavarak és facsavarak meghúzása.

ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTT

- Áramellátás**
Ellenőrizze, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezik-e az Ön hálózati feszültségével.
- Hálózati kapcsoló**
Mielőtt áram alá helyezi a gépet, ellenőrizze, hogy ki van-e kapcsolva? Ha bekapcsolt állásba csatlakoztatja az elektromos hálózatra, a munkagép sérülést okozhat.
- Hosszabbító**
Ha a munkaterület nem a hálózati csatlakozás közelében található, akkor a legrövidebb és megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító- kábelt alkalmazzuk.
- A fűrőhegyek berakása**
Helyezzük a fűrőhegyet a tokmánya és rögzítjük a tokmánykulccsal, közben a tokmányon lévő erre a célra szolgáló három furatot sorban egymásután használjuk.
- A megfelelő fűrő kiválasztása**
 - Fúrás betonba vagy kőbe
Az extra-tartozékoknál felsorolt fűrőket alkalmazzuk.
 - Fúrás fémbe vagy műanyagba

Normál fémfűrőt alkalmazunk. (0,8 mm -től a tokmány kapacitásáig, /13 mm tokmánynál 1,2 mm-től/)

- Fúrás fába
Normál fa-spirálfűrőt alkalmazunk. 6,5 mm-es vagy annál kisebb furatokhoz fémfűrőt használunk.
- Átváltás magas fordulatszámról alacsony fordulatszámra**
Sebességváltás előtt kapcsoljuk ki a gépet és várjuk meg amíg a fűrőhegy teljesen megáll. A sebességváltó tárcsát elfordítjuk. Az átváltáshoz a váltóröggitőt benyomjuk és a kívánt irányba toljuk, ahogy azt a 1. ábrán látható nyíl mutatja. A burkolatba vésett "1" szám az alacsony a "2" szám a magas fordulatszámot jelzi.
 - Átállítás ütvefűrő üzemmódról fűrő üzemmódra (2. ábra)**
Az ütvefűrő a váltókapcsoló elmozdításával (IMPACT) ütvefűrő üzemmódról (ROTATION) fűrő üzemmódra állítható át. Beton, téglá és hasonló kemény anyagok fúrásánál a váltókapcsolót egészen az (IMPACT) ütközőig toljuk. A fűrőfej az anyag felé üt, miközben egyidejűleg elfordul. Fém, fa vagy plasztikus anyagok fúrásánál illetve csavar meghúzásánál a váltókapcsolót egészen a (ROTATION) ütközőig toljuk. A szerszám szokványos elektromos fűrőként (ROTATION) funkcionál.
FIGYELEM!
 - Ne alkalmazzuk az ütvefűrőt ütvefűrő üzemmódban, ha az anyag fűrő üzemmódban is fúrható. Ezáltal nem csak a fűrő teljesítménye csökken, de a fűrőhegy is megsérülhet.
 - A fogantyú felrakása**
A fogantyú gombját meglazítjuk, és a fogantyút a burkolatba egy a fúráshoz alkalmas állásba rögzítjük. A fogantyú nyulványát a burkolat homyába illesztjük és a szárnyas anyát szorosan meghúzzuk. A fogantyú eltávolításához a gombot meglazítjuk és a fogantyút elforgatjuk. A mélységűtköző fogantyúra történő felrakásához az ütközőt a fogantyú U alakú homyába helyezzük, a mélységűtközőt a kívánt furatmélységre beállítjuk és a gombot szorosan meghúzzuk.

GYAKORLATI ÚTMUTATÁSOK

- Nyomóerő**
A furatokat nem tudjuk gyorsabban elkészíteni azzal, ha a szükségesnél nagyobb nyomóerővel terheljük a szerszámot. Ezáltal nem csak a fűrőhegyet károsítjuk és a teljesítményt csökkentjük, de a szerszám élettartamát is megrövidítjük.
- Vastag fűrőhegy használata**
Vastag fűrőhegy alkalmazásakor a kar nagyobb erő kifejtésnek van kitéve. Vegyünk fel lábunkkal egy biztonságos pozíciót, a szerszámot tartsuk mindkét kézzel függőlegesen a munkadarabra.
- Az anyag átfúrása**
Ha a fűrő teljesen átfúrja az anyagot, akkor a figyelmen kívül hagyás gyakran vezet a fűrő töréséhez vagy a magának a burkolatnak a károsodásához a fűrőgép hirtelen zökkenése miatt. Minden esetben legyünk felkészülve arra, hogy az anyag átfúrásakor a nyomást csökkentsük.
- A kapcsoló működtetése (a D13T modell kivételével)**
 - (1) VTP13A és VTP16A modell
A kapcsoló meghúzásával és a megállító benyomásával a gép bekapcsolva marad a folyamatos munkavégzésre. A gép kikapcsolásához újra húzzuk meg a kapcsolót.
 - (2) VTV13A és VTV16A modell
A fűrő fordulatszáma a nyomókapcsolóra gyakorolt nyomás megváltoztatásával szabályozható. A sebesség kicsi, ha a nyomókapcsolót csak enyhén húzzuk be és növekszik, ha a kapcsolót tovább terheljük. Folyamatos üzemelet a nyomókapcsoló behúzásával és a rögzítő gomb benyomásával érhetünk el. Kikapcsoláskor a kapcsolót újra behúzzuk és a rögzítő gombot kioldjuk. A kioldás után a nyomókapcsoló az eredeti állásba kerül.
- Övintézkedések fúrásnál**
A fűrő az üzemelés során túlmelegedhet, hiszen csak egy bizonyos határig üzemképes. Ne hűtsük a fűrőt vízzel vagy olajjal.
- Övintézkedések közvetlenül használat után**
Közvetlenül használat után, amikor a fűrőgép még forgásban van és eközben olyan helyre tesszük le, ahol nagyobb mennyiségű forgács és por van, por kerülhet a fűrőkészülékbe. Erre a nem kívánatos lehetőségre mindig figyeljünk oda.

ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

- A fűrőhegy ellenőrzése**
Elhasználódott vagy sérült fűrőhegy tartós használatánál a fűrőteljesítmény csökken és bekövetkezik a motor túlterhelése. Ezért gyakran ellenőrizzük a fűrőhegy állapotát és szükség szerint cseréljük.
- A rögzítőcsavarok ellenőrzése**
Valamennyi rögzítőcsavart rendszeresen ellenőrizni kell, hogy azok jól vannak-e meghúzva. Ha valamelyik csavar meglazul, azt azonnal újra meg kell húzni. Amennyiben ez nem történik meg, súlyos veszélyhelyzet áll fenn.
- A szénkefék ellenőrzése (3. ábra)**
A motorba szénkefék vannak beépítve, melyek elhasználódnak. A túlságosan elhasználódott szénkefék motor-problémákat okoznak. Ezért a szénkefét ki kell cserélni az ábrán látható számozást figyelembe véve, amennyiben az részlegesen vagy teljesen elhasználódott. Ezenkívül győződjünk meg arról, hogy a szénkefék a szénkefetartóban szabadon mozognak-e.
- A szénkefe cseréje:**
VTP13A, VTV13A
• Szétszerelés